

*С.И. Блюмхен\**

**Герменевтика имён и образов:  
об именах и прозвищах шанского вана Ди-синя**

**АННОТАЦИЯ:** В статье рассматриваются вопросы происхождения имён и прозвищ последнего шанского правителя-вана Ди-синя, а также варианты его именованья в исторических сочинениях и философских трактатах древнего Китая и причины возникновения некоторых из таких имён.

**КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА:** Чжоу-синь, Ди-синь, Шоу, Ди-ку, Чжоу, Шан, мандат Неба.

Что в имени тебе моём?  
Оно умрёт как шум печальный  
Волны, плеснувшей в берег дальний,  
Как звук ночной в лесу глухом.  
Оно на памятном листке  
Оставит мёртвый след, подобный  
Узору надписи надгробной  
На непонятном языке.

*А.С. Пушкин*

Приведённые в эпиграфе строки А.С. Пушкина, хотя и были написаны в иные времена (1830 г.) и по совсем другой причине, как нельзя более правильно описывают ситуацию с именами последнего шанского правителя-вана Ди-синя 帝辛 — посмертного обладателя целого ряда имён, некоторые из которых при ближайшем рассмотрении оказываются обидными прозвищами.

---

\* Блюмхен Сергей Иванович, м.н.с. Отдела Китая Института востоковедения РАН, Москва, Россия. [E-mail: xiexi@mail.ru](mailto:xiexi@mail.ru)

---

© Блюмхен С.И., 2019

Факт наличия у этого правителя нескольких имён и уничижительного прозвища Чжоу 紂 почти неизменно указывается в биографических справках о нём (см., например, статьи популярных интернет-энциклопедий: «King Zhou of Shang» [King Zhou...] в «Википедии», «Di Xin 帝辛 King Zhou 紂» [Di Xin] в «Chinaknowledge»). Так же, если не более скромно, представлен вопрос об именах Ди-синя в научной литературе, тем более что этот исторический персонаж крайне редко становился предметом исторического исследования и упоминания о нём чаще всего носят ссылочный характер. В специализированных словарях о нём приводятся лишь краткие сводки, в частности, обычно перечисляются лишь два-три варианта его имени (см. [Ди-ван цыдянь 1988, с. 11; Лао Те 1989, с. 15]).

Самая, пожалуй, полная подборка его имён и прозвищ приведена в статье *Ди-синь (Шанчао модай цзюньчжу) 帝辛 (商朝末代君主)* («Ди-синь (последний правитель эпохи Шан)») в китайской государственной интернет-энциклопедии «Байкэ байду» (см. [Ди-синь]). На этой странице в разделе *Чэнхао синчжи 称号性质* («Особенности именованья») приведён следующий список имён: «Синь 辛, Ди-синь 帝辛 (Шан ван Ди-синь 商王帝辛), Шоу 受, Ди-синь Шоу 帝辛受, Шоу-дэ 受德, Шоу-дэ Синь 受德辛, Инь Синь 殷辛, Хоу Синь 后辛, Чжоу 紂 (Шан ван Чжоу 商王紂, Инь ван Чжоу 殷王紂), Инь Чжоу 殷紂, Шан Чжоу 商紂, Ди Чжоу 帝紂 и др.».

Как видим, и этот список имён нельзя считать исчерпывающим, однако при всём кажущемся многообразии вариативность именованья последнего шанского *вана* не очень велика — все варианты можно условно разбить на четыре группы. В основе первой лежит собственное имя шанского *вана* — Шоу 受, второй — его уничижительное прозвище Чжоу 紂, третьей — официальный титул вана Ди-синь 帝辛, принятый им, скорее всего, ещё при жизни, причём в последнем случае каждый из этих двух знаков обыгрывался отдельно; сюда же мы относим и сокращённый вариант титула — просто Синь 辛. Четвёртая же группа представляет собой различные дополнения вариантов из первых трёх групп, чаще всего добавлением перед именем или прозвищем правителя таких уточняющих слов, как *Шан* 商 («шанский»), *Инь* 殷 («иньский»<sup>1</sup>), *Шан ван* 商王 («шанский правитель-ван») и *Инь ван* 殷王 («иньский правитель-ван»), или же слова *ван* 王 («правитель», «государь») после имени или прозвища. Последнюю группу мы рассматривать не будем за полной очевидностью

---

<sup>1</sup> О пейоративном значении термина «Инь» 殷 как «вредящие плодородию», т.е. «злодеи» см. [Кузнецова-Фетисова 2013].

смысла упомянутых уточнений, первые же три рассмотрим в представленной выше последовательности.

### 1. Шоу 受, Ди Шоу 帝受, Ди-синь Шоу 帝辛受, Шоу-дэ 受德, Шоу-дэ Синь 受德辛

С именем, которое носил Ди-синь до восшествия на престол, имеется достаточная определённая — принято считать, что его личным именем было Шоу 受. Знак этот в древних трактатах обычно указывает на получение чего-то нижестоящим от вышестоящего (например, чрезвычайно распространённое сочетание иероглифов *шоу мин* 受命 «принять [небесное] повеление», т.е. стать правителем), на обретение чего-то (например, *шоу чжун* 受終 «принять престол [от предшественника]»), а также на завершение, окончание чего-либо. Этим именем его нарекли, возможно, потому, что будущий Ди-синь был последним, самым младшим из трёх братьев, ведь в переносном значении это имя могло означать «последыш», то есть «самый младший».

Как Шоу он упоминается в считающемся близким к аутентичному, реконструированном по цитатам «древнем тексте» *Чжу шу цзи нянь* 竹書紀年 («Бамбуковые анналы»), где сказано: «Во времена Ди-синь Шоу небо было очень хмурым», — и там же далее: «[У-]ван собственноручно схватил императора Шоу (*ди Шоу* 帝受. — С.Б.) в башне Наньдань» (перевод М.Ю. Ульянова [БА 2005, с. 112]).

Называет его по имени и *Шу цзин* 書經, где в главе *Ли чжэн* 立政 («Учреждение старшинства») из раздела *Чжоу шу* 周書 («Документы [династии] Чжоу») сказано:

嗚呼！其在受德啓，惟羞刑暴德之人。

«Увы! [Потом] ваном стал Шоу, [имевший] разнуданный характер» (перевод В.М. Майорова [Шан шу 2014, с. 452]).

Интересную загадку представляет собой именование будущего Ди-синя в *Люй-ши чунь цю* 呂氏春秋 («Вёсны и осени господина Люя», середина III в. до н.э.), где его дважды подряд (что исключает элемент случайности) именуют Шоу-дэ 受德, то есть тем же сочетанием знаков, что и в приведённой выше цитате из *Шу цзина*. В главе *Дан у* («О должном») 11-й книги *Чжун-дун цзи* 仲冬紀 («Записи середины зимы») сказано:

紂之同母三人，其長曰微子啟，其次曰中衍，其次曰受德。受德乃紂也。

«У Чжоу было два брата. Все трое были сыновьями одной матери. Старшего звали Вэй Цзы-ци<sup>2</sup>, среднего — Чжун

---

<sup>2</sup> Чаще используется прочтение этого имени как Вэй-цзы Ци. — С.Б.

Янь, младшего — Шоу-дэ. Вот Шоу-дэ и стал впоследствии Чжоу» (перевод Г.А. Ткаченко [ЛШГЦЦ, с. 169]).

Возможно, здесь обыгрывается одно из значений *шоу* 受 — «завершать, заканчивать». Это позволяет трактовать значение именного знака правителя в сочетании с *дэ* 德 как «завершивший/закончивший (=истощивший) *дэ* [династии Шан]», где *дэ* 德 — мироустроительная сила, наличие и совершенство которой и делает наделённого ею / воспитавшего её в себе человека правителем-ваном, а в позднейшем понимании — «сыном Неба», верховным правителем, императором; у тех же, кто истощит *дэ*, права на престол Небо отнимает и ищет достойного стать правителем<sup>3</sup>. Ко временам создания *Люй-ши чунь цю* эта концепция существовала уже на протяжении как минимум нескольких веков и стала общепринятой. Возможно, отсюда и возникло это странное имя последнего шанского вана — Шоу-дэ.

## 2. От благозвучного Шоу 受 к пейоративному Чжоу 紂

Наиболее распространённым именованием последнего шанского вана в исторических и философских трактатах эпохи Чжоу 周 является Чжоу 紂 — знак с тем же звучанием, но в другой, нисходящей тональности, совпадающей с тональностью знака Шоу 受. Знак *чжоу* 紂 используется для обозначения Ди-синя как самостоятельно, так и в составе сочетаний, наиболее распространённые из которых будут рассмотрены нами ниже.

В китайской философской литературе поздней древности именование Ди-синя как Чжоу 紂 практически вытеснило остальные варианты. В подтверждение можно привести структуру упоминаний Ди-синя в трактате *Люй-ши чунь цю*. Там он упоминается в 31 фрагменте, при этом в одном упоминании используется имя Шоу-дэ 受德, в одном — Чжоу-синь 紂辛, в остальных 29 — просто Чжоу 紂. Из 31 упоминания 23 приведены как часть обобщения, будучи упомянуты в составе утратившей «небесное повеление» «злодейской» пары «[сяский] Цзе и [шанский] Чжоу». Часто они упоминаются в более сложных конструкциях — как противопоставление шанскому Чэн Тану и чжоускому У-вану, которым Небо дало «повеление» и велело покарать «злодеев». Иногда «комплект» этих нормативных для позднечжоуской исторической парадигмы «злодеев» расширяет-

---

<sup>3</sup> В этом случае сочетание знаков *шоу дэ минь* 受德賢 в цитате из «Шу цзина» следует понимать как игру слов, позволяющую переключаться между смыслами «дерзкий Шоу-дэ» и «истощивший *дэ* [династии Шан] дерзкими поступками». В пользу допустимости второго прочтения говорит использование знака *дэ* 德 во второй части предложения.

ся за счёт упоминаний чжоуских Ли-вана, разрушившего завещанные совершенномудрыми правителями древности устои правления, и Ю-вана, ради красавицы Бао Сы погубившего Западную Чжоу и ввергшего страну в кризис. Остальные восемь — одиночные упоминания Чжоу 紂 в тех или иных исторических контекстах. Это позволяет сделать вывод о высокой степени формализации как именованного этого персонажа, так и контекстов, в которых его следовало упоминать. Иными словами, оно стало мемом.

Термин «мем» происходит от греческого слова μέμνηα (подобие) и обозначает единицу культурной информации. Мемом может стать любая культурная монада (например, идея или символ), передаваемая от человека к человеку посредством речи, письма, ритуала, жеста и т.п. Основным требованием к формированию мема должна быть широкая известность того события, феномена, идеи, символом которых является или на которые указывает мем.

То, что именование Ди-синя как Чжоу 紂 представляет собой мем, в данном случае прозвище, было вполне очевидно Сыма Цяню. В третьей главе «Исторических записок», называющейся «Основные записи [о деяниях дома] Инь», сказано:

帝乙崩，子辛立，是為帝辛，天下謂之紂。

«[Когда] скончался император И, на престол вступил его [младший] сын Синь, это и был император Синь, которого в Поднебесной звали Чжоу» (перевод Р.В. Вяткина [Сыма Цянь, 1972, с. 175]).

Использование иероглифа *вэй* 謂 («говорить о ком-то, называть, именовать») вполне определённо указывает на то, что речь идёт о прозвище, а в качестве имени здесь указано «Синь». Прозвище обычно указывает либо на какие-то особенности или качества лица, им обозначаемого, либо на какое-то событие или обстоятельство, с которым данное лицо связано.

Примечательно, что сам Сыма Цянь стремился и проявить уважение к титулу правителя, и одновременно указать на его порочность, часто используя для именованного Ди-синя вариант Ди Чжоу 帝紂.

Откуда же взялось это именование Ди-синя и что оно собой представляет? Согласно распространённой до недавнего времени версии, имя Чжоу 紂 являлось посмертным именем (*шыхао* 谥号) вана Ди-синя. Её придерживался, например, живший во времена Восточной Хань литератор, учёный и знаток древности Цай Юн 蔡邕 (133–192), который в главе *Ди ши* 帝謚 («Посмертные имена императоров») посвящённого вопросам церемониала трактата *Ду дуань* 獨斷 («Особое мнение» (?)) соотносил посмертные имена правителей с их достоинствами: «уничтожившего справедливость и причи-

нившего ущерб доброты назвали Чжоу» (殘義損善曰紂) [Цай Юн]. Живший приблизительно в то же время учёный Гао Ю 高诱 в комментарии к главе *Гун-мин* 功名 («О свершениях и славе») трактата *Люй-ши чунь цю* аналогично указывал: «наносящего вред человеколюбью [и приносящего] многие трудности назвали Чжоу» (賊仁多累曰紂) (цит. по [Ди-синь, примеч. 108]). Сходной точки зрения придерживался и Пай Инь 裴駟, первый комментатор «Исторических записок» Сыма Цяня, отметивший: «[При] даровании посмертного имени [было] сказано: „безжалостного [к] справедливости [и] причинявшего ущерб добру назвали Чжоу“» (謚法曰: „殘義損善曰紂“) (цит. по [Ди-синь, примеч. 109]).

Очевидную неприемлемость использования знака *чжоу* 紂 в посмертном имени пытались примирить с этой устоявшейся конфуцианской традицией (суть которой состояла в том, что посмертное именование правителя зависит от его прижизненной приверженности добродетели) при помощи таких утверждений, как «прижизненное именование стало посмертным именем» (先号后謚)<sup>4</sup>, а позднее просто «прижизненное именование» (生前称号). Последний подход остаётся актуальным до сих пор. Так, Сунь Ли-шэн 孙黎生 в своей работе «*Цзо-чжуань*» Ян *чжу-бэнь ши-и* «左传» 杨注本拾遗 («Восполнение пропусков в комментариях Ян [Бо-цзюня] к „Цзо-чжуань“») отметил, что согласно записям в *Цзо-чжуань* о царстве Сун, населённом депортированными шанцами, правители царства посмертных имён не имели [Сунь Лишэн, 2012].

Попытку отойти от оков «посмертного имени» предприняли Чжэн Сюань 郑玄 (127–200), живший во времена Восточной Хань, а за ним и учёный-конфуцианец Кун Ин-да 孔颖达 (574–648), считавшие Чжоу прижизненным именем Ди-синя, возникшим вследствие созвучия с собственным именем Ди-синя — Шоу 受 или Шоу-дэ 受德 (согласно версии *Люй-ши чунь цю* и, возможно, *Шу цзина*): со временем резко негативное отношение говоривших к злодеяниям Ди-синя трансформировало Шоу в созвучное ему имя Чжоу, которое и закрепилось за этим правителем. У этой точки зрения есть сторонники и сейчас — например, её придерживается Шэн Люй 省庐, вновь обратившийся к ней в статье «*Чжоу-ван*» ды «*Чжоу*» ши *шихао ма?* “紂王”的“紂”是谥号吗? («Является ли „Чжоу“ в [имени] „Чжоу-ван“ посмертным именем?») [Шэн Люй, 1999]. Однако созвучие представляется нам всё-таки недостаточным основанием для

---

<sup>4</sup> Так, например, утверждал танский учёный Ду Ю 杜佑 (735–812), составитель исторической энциклопедии государственного управления *Тун дянь* 通典 («Общие установления»).

выбора именно такого знака в качестве имени для правителя-вана. Оно могло играть роль как некий вспомогательный, дополняющий фактор, но вряд ли было причиной общественного согласия именовать Ди-синя именно так.

Вопрос о том, как в традиционном китайском менталитете Ди-синь из Шоу 受 превратился в Чжоу 紂, однозначного ответа в науке не имеет, однако это не исключает возможность реконструировать некую ситуацию, при которой такое превращение выглядело бы вполне оправданным.

Сам по себе знак чжоу 紂 имеет значение «подхвостник» — это та часть конской упряжи, которую закрепляют под хвостом у коня, чтобы сбруя не съезжала вперёд<sup>5</sup>. Затягивание подхвостника следует выполнять с осторожностью — излишне туго затянутые ремни тревожат коня, и он начинает вести себя непредсказуемо — взбрыкивать или пятиться.

Во времена Шан конная упряжь использовалась при запрягании коней в колесницы. Шанские колесницы представляли собой не столько самостоятельный род войск, сколько действующий совместно с пехотой передвижной командный пункт, позволяющий осуществлять управление войсками в бою (флагами и, вероятно, звуковыми сигналами), пока не распадётся строй, и, по возможности, осуществлявший поддержку пехоты в бою.

Вышесказанное позволяет реконструировать ситуацию, при которой конь в колеснице Ди-синя повёл себя неадекватно и это было объяснено какими-то проблемами с креплением подхвостника. Само по себе событие малозначимое, если бы не один важный момент — это случилось с Ди-синем. Когда речь заходит о правителе, в частности, о его слабостях или недостатках, общественное мнение бывает беспощадным. А уж если значительная часть общества на момент такого промаха имеет причины быть недовольным правителем, то вряд ли удастся избежать появления обидных кличек, прозвищ или иных мемов (например, имитации малосвязной речи престарелого или злоупотребляющего спиртным персонажа). Таким образом, прозвище Чжоу 紂 возникло, скорее всего, среди самих шанцев как насмешка над неспособностью правителя совладать с запряжённым в его колесницу конём, затем было воспринято антишанской пропагандой чжоусцев и полуци-

---

<sup>5</sup> Отметим, что, будучи закреплён под хвостом, этот элемент упряжи бывает часто испачкан продуктами конской жизнедеятельности; кроме того, согласно законам метонимии представление о подхвостнике неразрывно связано с местом его нахождения — конским задом (не путать с крупом — задней частью спины лошади).

ло самое широкое распространение сначала в идеологической борьбе против Ди-синя, а затем с подачи победивших чжоусцев закрепилось в исторической и философской литературе древнего Китая.

### 3. Синь 辛, Чжоу-синь 紂辛, Ди-синь 帝辛 и Ди-ку 帝嚳

Именования в этой группе восходят к официальному имени шанского вана — Ди-синь 帝辛. Став *ваном*, сын вана Ди-и по имени Шоу (или Шоу-дэ) стал именоваться Ди-синем. Как уже упоминалось выше, ранее получила широкое распространение та точка зрения, что имя Ди-синь является посмертным, однако мы полагаем это маловероятным по ряду причин<sup>6</sup>.

Во-первых, официальных имён у этого правителя всего два — собственное имя Шоу 受, но оно упоминается при указании на его происхождение от Ди-и, и затем он довольно последовательно именуется Синь 辛 или Ди-синь 帝辛, как в приведённой выше цитате из Сыма Цяня. Другие его имена, кроме пейоративного прозвища Чжоу 紂 и производных от него, нам не известны. Поэтому можно заключить, что имена Синь 辛 и Ди-синь 帝辛 были прижизненными — ибо других его имён в исторической и философской литературе древнего Китая нет. Это косвенно подтверждается и совместным использованием имён Чжоу 紂 и Синь 辛, образующим второй по частоте употребления вариант его имени (Чжоу-синь 紂辛).

Во-вторых, знак *ди* 帝 в эпоху Шан означал божественный дух покойного царского предка. После бесславной гибели Чжоу-синя и с учётом практически всеобщего негативного к нему отношения, в том числе и в шанском обществе, вряд ли ему могло быть даровано кем-либо посмертное имя-титул *ди* 帝. Правители древности нередко приходили к мысли именовать себя живыми богами, и, скорее всего, *ван* как титул посредника между миром людей и духов, космического медиатора был не столь привлекателен, как титул *ди* 帝, игравшего в шанском миропонимании роль божества. В конце концов, если после смерти дух правителя становится божеством-*ди*,

---

<sup>6</sup> Даже если не учитывать мнения об отсутствии в Шан самого института посмертных имён, за таковые могли приниматься «тронные имена» *цзуньхао* 尊号, остававшиеся с правителем и после смерти (иначе у каждого шанского правителя было бы три имени — личное, «тронное» и «посмертное», чего не наблюдается). При этом и сама смерть *вана* была не окончательной — он становился *ди*, божественным царским предком, вполне способным общаться с потомками (см., например, обращение духа — сподвижника основателей шанской династии Цзу И к Чжоу-синю в главе «Си-бо привёл к покорности Ли» *Шу цзина*, рассмотренное нами в [Блюмхен 2015]).



то это неотъемлемое свойство духа правителя, а значит, и правитель, в котором временно пребывает дух будущего *ди*, имеет полное право именовать себя таковым *ди*.

Использование Ди-синем в своём именовании иероглифа *ди* 帝 также стало причиной насмешек, породив кроме упомянутого выше именованя Чжоу-синь ещё одно имя-насмешку, на первый взгляд с Ди-синем не связанное. Речь идёт о Ди-ку 帝嚳.

Загадка имени Ди-ку 帝嚳 и происхождение этого мифологического персонажа были подробно рассмотрены нами в [Блюмхен 2016.2], где мы анализировали его связь с образом чжоуского перводреда Хоу-цзи. Приведём основные положения и выводы соответствующего раздела этой статьи. Как мы указывали, Ди-ку — персонаж вполне определённо мифологический, поскольку ни на шанских гадательных костях, ни в позднейших надписях на бронзовых сосудах знак *ку* 嚳, входящий в это имя, не встречается.

Общепринятым его значением в наше время является лишь указание на интересующий нас образ мифического правителя. Смысл же его имени обычно определяется как «быстро сообщить, срочно доложить; до предела, до крайности», что основано на определении словаря Сюй Шэня *Шо вэнь цзе цзы* («Изъяснение знаков и разбор иероглифов», 100 г. н.э.): «Очень быстро доложить» 急告之甚也. Согласно устному сообщению А.И. Кобзева, в *Шо вэнь цзе цзы* выражена также мысль о производности *ку* 嚳 от более древнего иероглифа *гао* 告, который в шанской гадательной практике на панцирях черепах и лопаточных костях крупного рогатого скота обозначал сообщение духов предков и посвящённый им ритуал, а затем приобрел значения «мольба» и «доклад», т.е. *ку* 嚳 — разновидность *гао* 告, характеризующаяся высокой срочностью. Видимо, к этой категории относились сообщения о событиях, требующих немедленного реагирования, а таковыми чаще всего были какие-то природные или социальные бедствия и лишь изредка — радостные явления (например, новость о рождении наследника престола). Это предположение хорошо соотносится с комментарием (чжу 注) к *Шо вэнь цзе цзы* Дуань Юй-цзя 段玉裁 (1735–1815): «цзи *гао* 急告 подобно *гао* цзи 告急» (急告猶告急也), — последний бином которого означает «сообщить о безотлагательном» и в «Большом китайско-русском словаре» переводится как «оказаться в критическом положении; стать неблагополучным (напр. по стихийным бедствиям, о районе); просить срочной помощи, взывать о помощи» [БКРС, т. 2, М., 1983, с. 499]. Мы согласны с танским комментатором Сюань Ином 玄应, который считал иероглиф *ку* 嚳 имеющим то же произношение и значение, что и знак *ку* 酷 «жестокий, беспощадный, бесчеловечный; бедствие;

тяготы, муки, страдания; сильно; очень», — примечательно, что последнее из значений совпадает с принятым для *ку* 𪚩.

Исходя из вышесказанного, полагаем очень сомнительным использование знака *ку* 𪚩 в составе посмертного имени правителя, будь то исторического или мифологического. Само имя Ди-ку представляет собой пародию на посмертные имена шанских ванов, где первым знаком был смысловой, а вторым — циклический из числа «небесных стволов» *тянь-гань* 天干 (например: Цзу Цзя 祖甲, Кан Дин 康丁, У И 武乙 и т.п.). Титул *ди* 帝 в качестве первого знака присутствовал в реальной истории только в посмертных (?) именах двух последних правителей — Ди-и 帝乙 и Ди-синя 帝辛. Здесь же мы видим *ди* 帝 в качестве первого знака, а второй, который должен был относиться к числу «небесных стволов», оказался заменён на оскорбительный эпитет. То есть перед нами вполне осознанное оскорбление некоего лица с использованием предположительно существовавшей шанской традиции посмертного именованя правителей, причём первый знак довольно прозрачно намекает на двух последних — Ди-и 帝乙 или Ди-синя 帝辛.

Скорее всего, именем Ди-ку 帝𪚩 чжоусцы именовали последнего из правивших шанских ванов Ди-синя 帝辛 во время противостояния с Шан и какое-то время после завоевания, уже в рамках борьбы с шанским наследием в истории и ритуале (см. подробно [Блюмхен 2016.1]). Наше предположение основано на следующем: во-первых, у Ди-ку было ещё одно имя — Гао Синь 高辛. Знак *гао* 高 при титуловании усопших предков в шанской традиции в некоторых случаях применялся к надмирным сущностям, имевшим статус даже более высокий, чем *ди* 帝 (например, в случае с *гао-цзу* 高祖 «высокими предками»). Соответственно, два имени того же персонажа в контексте Западной Чжоу представляли собой несложную загадку, где был некто с высоким посмертным статусом (*гао* 高 / *ди* 帝), либо приведший подчинённых ему в состояние, описываемое знаком *ку* 𪚩 («оказаться в критическом положении; стать неблагоприятным [напр., из-за стихийных бедствий, о районе]; просить срочной помощи, взывать о помощи»), либо отличавшийся *ку* 酷 («жестокостью, беспощадностью, бесчеловечностью») и как-то связанный с циклическим знаком *синь* 辛. Входящие в этот набор имён знаки и приписываемые ими свойства и качества вполне определённо указывали на всем известного в те времена Ди-синя 帝辛. Для пропаганды до покорения Шан и непродолжительное время после него последнего шанского правителя Ди-синя вполне могли уничижительно именовать Ди-ку в понимании 帝酷, точно так же как сам народ и государство Шан уничижительно именовали Инь, в этимоло-

логии которого ясно прослеживается значение «вредящие плодородию» (см. подробно [Кузнецова-Фетисова 2013]; отмечу, что тема чжоуской пропаганды эпохи покорения Шан пока исследована явно недостаточно и указанная работа — одна из немногих, касающихся этого вопроса). Сходство с Ди-синем увеличивается, если принять во внимание упоминания о том, что именно Ди-ку был первым, кто при жизни велел именовать себя Ди. В реальной истории это событие связано с двумя последними шанскими правителями — Ди-и и Ди-синем. Кроме того, на связи Ди-ку с Шан указывает и его титулование как «Белого государя» — в древней традиции символизации белый цвет связывался как раз с Шан.

Как это нередко бывает с хлесткими словечками, использованными применительно к конкретному персонажу в рамках политической кампании, они очень быстро становились именами нарицательными... Однако то, что полезно до победы, нередко становится помехой после её достижения. Не могла не стать помехой и привычка уничижительно именовать шанских ванов — напомним, их духи продолжали присутствовать в небесном пантеоне «справа и слева от Шан-ди», а уж мстительностью и зловредностью они отличались просто феноменальной — к примеру, и получивший «повеление Неба» Вэнь-ван, и «покаравший» Шан У-ван оба прожили после соответствующих знаменательных событий, согласно принятой сейчас хронологии, не дольше трёх лет (Вэнь-ван: с 1059 по 1056 г. до н.э.; У-ван: с 1046 по 1043 г. до н.э.). Оскорблять шанских *ди* было чревато последствиями, но эпитет уже был запущен пропагандой в оборот и прижился в общественном сознании, простыми запретами проблему было не решить, но с ней всё-таки следовало как-то справиться. И, судя по тому, что нам известно об этом персонаже, справились хорошо: во-первых, эпитет объявили именем конкретного правителя, а поскольку имена исторических шанских правителей и их дела тогдашняя шанская знать (а значит, и знать союзников и вассалов Шан), скорее всего, знала наизусть и прекрасно помнила, то отнести его можно было лишь к самой глубокой древности — желательно к мифическим временам, все подробности о которых знали, скорее всего, лишь жрецы. А самая-самая глубокая шанская древность — это времена прародителя шанцев Ди-цзюня 帝侁<sup>7</sup>. С ним эти имена и были соотнесены, да так успешно, что обра-

---

<sup>7</sup> Совр. написание 帝俊; разнописи его имени, встречающиеся на шанских гадательных костях, воспринимаются «пиктограммой, изображавшей, по мнению одних учёных (Го Мо-жо), человекообразную обезьяну, по мнению других — существо с головой птицы и туловищем человека (У Ци-чан).

зы Ди-цзюня и Ди-ку стали сливаться. Упоминания о том, что эти два персонажа суть один, сохранились в традиции, которую передал в своём сочинении *Ди-ван ши-цзи* 帝王世紀 («Записи об императорах и царях») Хуанфу Ми (黃甫謚, 212–282): «В “Записях об императорах и царях” сказано: “Ди-ку был из рода Цзи. [Имя] матери не известно, родился чудесным способом, сам сказал, что имя его Цзюнь”» 帝嚳，姬姓也。其母不覺，生而神異，自言其名曰夔。(цит. по [Сюй Цзун-юань 1964, с. 30]). Б.Л. Рифтин предполагал, что «отсюда и возможная контаминация с Ди-цзюнем, несмотря на некоторое отличие в написании имён» [ДКК, т. 2, с. 444; Юань Кэ 1987, с. 300, примеч. 25]. Контаминация, несомненно, имела место, однако вряд ли для этого было достаточно сходства имён.

Итак, придуманный, скорее всего, для Ди-синя эпитет Ди-ку 帝酷 обрёл самостоятельное существование, оброс со временем деталями и подробностями, приобрёл некоторое благообразие, трансформировавшись в 帝嚳, а потом и вообще стал восприниматься как имя древнего правителя и был встроен в общую последовательность наследования и передачи власти в Китае. Например, Сыма Цянь вполне определённо указывал, что из потомков Чжуань-сюя, к которым относили и Ди-ку, «ни Сюань-сяо, ни Цзяо-цзи не стояли у власти, и только Гао-синь (т.е. Ди-ку. — С.Б.) занял императорский престол» [Сыма Цянь 1972, с. 136]. Так ругательный эпитет превратился в имя императора древности [Блюмхен 2016.2, с. 429–433]<sup>8</sup>.

Всё вышесказанное позволяет современному исследователю прикоснуться к накалу идеологических битв, отстоящих от нас на три с лишним тысячелетия, и ещё раз убедиться, что в области политики менталитет, целеполагание и способы достижения намеченных целей за прошедшие десятки веков не очень-то изменились.

### Литература

БА 2005 — Бамбуковые анналы: древний текст (Гу бэнь чжу шу цзи нянь) / изд. текста, пер. с кит., вступ. ст., коммент. и прилож. М.Ю. Ульянова

---

Исследователь кит. мифов Юань Кэ предполагает, что пиктограмма изображает одноногое существо с птичьей головой, с рогами, обезьяньим туловищем и хвостом, двигавшееся по дороге с палкой в руке» [ДКК, т. 2, с. 445–446].

<sup>8</sup> Приношу извинения читателю за столь обширную цитату из ранее нами опубликованного, однако для раскрытия темы статьи она была необходима. Пользуюсь также случаем выразить благодарность Г.С. Поповой за высказанные ею ценные замечания.

при участии *Д.В. Деотика* и *А.И. Таркиной*. М.: Издательская фирма «Восточная литература» РАН, 2005.

БКРС — Большой китайско-русский словарь / Под ред. проф. *Ошанина И.М.* В 4-х т. М., 1984.

Блюмхен 2015 — *Блюмхен С.И.* Скрытые смыслы *Шу-цзина*: разговор Цзу И с Чжоу-синем в главе *Си-бо кань Ли* // 45-я научная конференция «Общество и государство в Китае». Т. XLV. Ч. 1. М.: ИВ РАН, 2015. С. 602–610.

Блюмхен 2016.1 — *Блюмхен С.И.* О «реформе Му-вана»: причины, содержание, результаты // 46-я научная конференция «Общество и государство в Китае». Т. XLVI. Ч. 1. М.: ИВ РАН, 2016. С. 390–418.

Блюмхен 2016.2 — *Блюмхен С.И.* У истоков чжоуской идеологии: мифы о Красной птице и Хоу Цзи // 46-я научная конференция «Общество и государство в Китае». Т. XLVI. Ч. 1. М.: ИВ РАН, 2016. С. 419–438.

ДКК — Духовная культура Китая: энциклопедия: в 5 т. (6-й доп.) / Гл. ред. *М.Л. Титаренко*. М.: Вост. лит., 2006–2010. Т. 2. Мифология. Религия / Ред. *М.Л. Титаренко, Б.Л. Рифтин, А.И. Кобзев* и др. М., 2007.

Кузнецова-Фетисова 2013 — *Кузнецова-Фетисова М.Е.* Название древней столицы Шан (XVI–XI вв. до н.э.): термины Шан и Инь // 43-я научная конференция «Общество и государство в Китае». Т. XLIII. Ч. 1. М.: ИВ РАН, 2013. С. 177–183.

ЛШЧЦ — Люйши чуньцзо (Весны и осени господина Люя) / Пер. *Г.А. Ткаченко*. Сост. *И.В. Ушакова*. М.: Мысль, 2010.

Сыма Цянь, 1972. — *Сыма Цянь*. Исторические записки (Ши цзи). Т. I / Пер. *Р.В. Вяткина, В.С. Таскина*. М.: Вост. лит., 1972.

Шан шу, 2014 — Чтимая книга: Древнекитайские тексты и перевод «Шан шу» («Шу цзин») и «Малого предисловия» («Шу сой») / Подгот. древнекит. текстов и ил., пер., прим. и предисл. *В.М. Майорова*; послесл. *В.М. Майорова* и *Л.В. Стеженской*. М.: ИДВ РАН, 2014.

Юань Кэ 1987 — *Юань Кэ*. Мифы древнего Китая / Изд. 2-е, исправленное и дополненное. М.: ГРВЛ, 1987.

Di Xin 帝辛 King Zhou 紂 // <http://www.chinaknowledge.de/History/Myth/personszhou.html>

King Zhou... — King Zhou of Shang // [https://en.wikipedia.org/wiki/King\\_Zhou\\_of\\_Shang](https://en.wikipedia.org/wiki/King_Zhou_of_Shang)

Ди-ван цыдянь 1988 — *Чэнь Цюань-ли* 陳全力, *Хоу Синь-и* 侯欣一 (ред.) Ди-ван цыдянь 帝王辭典 (Словарь императоров и ванов). Сиань: Шэньси жэньминь цзяоюй чубаньшэ, 1988.

Ди-синь — Ди-синь (Шанчао модай цзюньчжу) 帝辛 (商朝末代君主) // <https://baike.baidu.com/item/%E5%B8%9D%E8%BE%9B/1263658?fromtitle=%E7%BA%A3%E7%8E%8B&fromid=2427041#1>

Лао Те 1989 — *Лао Те* 老鉄. Чжунго ди-ван цыдянь 中國帝王辭典 (Словарь императоров и ванов Китая). Цзинань: Минтянь чубаньшэ, 1989.

Сунь Ли-шэн 2012 — *Сунь Ли-шэн* 孙黎生. «Цзо-чжуань» Ян чжу-бэнь ши-и «左传» 杨注本拾遗 («Восполнение пропусков в комментариях

Ян [Бо-цзюня] к „Цзо-чжуань“»). Цзянсий педагогический университет  
江西师范大学, 2012.

Сюй Цзун-юань 1964 — *Сюй Цзун-юань* 徐宗元. Ди-ван ши-ци цзи-  
цунь 帝王世紀輯存 (Собрание сохранившегося из «Записей об императо-  
рах и царях»). Пекин, 1964.

Цай Юн — *Цай Юн* 蔡邕. Ду дуань 独断 («Единоличные решения» (?) // <http://www.guoxue123.com/zhibu/0301/0100/103.htm>

Шэн Люй 1999 — *Шэн Люй* 省庐. «Чжоу-ван» дэ «Чжоу» ши шихао ма?  
“纣王”的“纣”是谥号吗? (Является ли «Чжоу» в [имени] «Чжоу-ван» по-  
смертным именем?) // Яовэнь цзяоцзы 咬文嚼字, 1999, № 3.

*S.I. Blyumkhen\**

**Hermeneutics of names and images:  
names and nicknames of Shang *wang* Di Xin**

**ABSTRACT:** This paper analyzes the problem of genesis of the  
Shang *wang* Di Xin's multiple names, their variants and the causes of  
their emergence.

**KEYWORDS:** Zhou Xin, Di Xin, Shou. Di Ku, Zhou, Shang, man-  
date of Heaven.

\* Blyumkhen Sergei Ivanovich, junior researcher of China Department of  
the Institute of Oriental Studies of RAS, Moscow. E-mail: [xieji@mail.ru](mailto:xieji@mail.ru)